



Bulgarisch

# ПОРЪЧКА ЗА ПОЧИСТВАНЕ



AVR GMBH

Възложител	Информация за цистерната	Референции
Име на дружеството	Име на шофьора	Реф.№ на клиент
Адрес	№ на камиона	CMR/реф.№
Град	Контейнер №	Дата
Държава	Рег.номер на лиценз	Време на пристигане
Име на клиента (ако е различен от транспортното дружество)		

**Вид полуремарке**  силос  самосвал  контейнер  цистерна

**Конструкция на цистерната**  от алуминий  от неръждаема стомана  с покритие  гумирана

**Информация за безопасност**  Цистерна под налягане  Азот в цистерна  Твърд продукт, без налягане

**Информация за продукта**  Химически продукти  Храна  Фураж  Твърд продукт

Течен продукт

## Предходен продукт

Отделение	Размер	Наименование на продукта/описание	UN номер	Без люк/брой
1	m <sup>3</sup>			
2	m <sup>3</sup>			
3	m <sup>3</sup>			
4	m <sup>3</sup>			
5	m <sup>3</sup>			

## Предходният продукт трябва да се посочи в документа за почистване

1
2

## Процес на почистване

- |  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> W01 Остатъци                  | <input type="checkbox"/> рН-неутрални        | <input type="checkbox"/> E35 P30 Изсушаване(с горещ въздух)   | <input type="checkbox"/> E60 Почистване на въздухопроводи |
| <input type="checkbox"/> P01 Измиване със студена вода | <input type="checkbox"/> P26 Процедура Кашер | <input type="checkbox"/> E40 Почистване на потопяема тръба    | <input type="checkbox"/> E65 Почистване на помпа          |
| <input type="checkbox"/> Дезинфекциране                | <input type="checkbox"/> Процедура Халал     | <input type="checkbox"/> E50 Почистване на маркучи/брой       | <input type="checkbox"/> E66 Почистване на филтъра/брой   |
| <input type="checkbox"/> P50 Дезинфекциране с химикали | <input type="checkbox"/> T90 Вакуумен тест   | <input type="checkbox"/> E51 Почистване на кутията за маркучи | <input type="checkbox"/> E90 Пломбиране/брой              |
| <input type="checkbox"/> P51 Дезинфекциране с пара     | <input type="checkbox"/> H20-тест            | <input type="checkbox"/> E55 Почистване на допълнителни/брой  | <input type="checkbox"/> E95 Външно почистване            |

W01 Остатъци	kg	Номер на квитанция от претеглянето
--------------	----	------------------------------------

Искания към почистващия препарат	Други искания
----------------------------------	---------------

Долуподписаният потвърждава, че тази поръчка за почистване е извършена добросъвестно като са взети под внимание местните правила за сигурност. Издаденият европейски документ за почистване (European Cleaning Document) потвърждава как е извършено почистването и документира дефиницията за чистота според европейската федерация на организациите за почистване на цистерни (EFTCO). Долуподписаният трябва да контролира качеството на извършеното почистване от името на транспортното предприятие и при необходимост да запечата връзките преди заминаването. Всички извършени дейности по поръчката за почистване са договорени на базата на „общите условия за почистване на цистерни“, намиращи се на обратната страна на документа. Попълването и подписването на поръчката за почистване потвърждава без ограничения познаването и приемането на горепосочените общи условия без каквито и да е възражения от страна на транспортното предприятие. Подписалият е прочел и разбрал инструкциите за безопасност и процедурите на почиствателната станция и ще се придържа към тях.

Съответстващ ECD номер  (Да се попълни от почистващото дружество след почистване)	Подпис на шофьора
---	-------------------

Полетата, отбелязани със сиво следва да се попълват единствено от служители на фирма AVR GmbH (ООД)!

# ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR TANKREINIGUNGEN



- 1.) Allen beauftragten Tank(wagen)reinigungsleistungen im Rahmen gegenwärtiger und/oder zukünftiger Geschäftsbeziehungen mit AVR GmbH liegen die folgenden Geschäftsbedingungen zugrunde. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftraggebers werden, selbst bei Kenntnis, nicht Vertragsbestandteil, es sei denn, ihrer Geltung wird durch AVR GmbH ausdrücklich schriftlich zugestimmt.
- 2.) Der Reinigungsauftrag basiert ausschließlich auf den Angaben des Auftraggebers. Sofern keine schriftlichen Vorbehalte vor Auftragserteilung durch den Auftraggeber erfolgen ist jeder Fahrer bzw. Disponent/Sachbearbeiter eines LKWs bzw. LKW-Zuges, eines Containers, eines Waggons oder eines sonstigen zu reinigenden Behältnisses zur Auftragserteilung namens des Halters bzw. Eigentümers des Fahrzeuges bzw. Behältnisses berechtigt.
- 3.) Jeder Auftraggeber ist verpflichtet die Vorladungen des Behältnisses richtig und vollständig zu benennen, sowie die Art und das Ausmaß der Reinigung so anzugeben, dass diese nach Durchführung dieser Arbeiten den für den Auftraggeber gültigen Anforderungen und/oder gesetzlichen Verpflichtungen entspricht. Ohne derartige Vorgaben leistet AVR GmbH sach- und fachgerechte Reinigung nach geringsten technischen und gesetzlichen Anforderungen.
- 4.) AVR GmbH ist berechtigt bei nicht vollständig geleerten Behältern die Innenreinigung ohne weitere Angabe von Gründen zu verweigern oder allfällige Reststoffe einer ordnungsgemäßen Entsorgung bzw. Verwertung zuzuführen. Daraus entstehende Mehrkosten im Ausmaß der tatsächlichen Entsorgungskosten zuzüglich eines Zuschlages in Höhe von 50% für Analytik, Abwicklung der Entsorgung udgl. trägt der Auftraggeber.
- 5.) Nach Durchführung und Übernahme des gereinigten Behältnisses ist der gegenständliche Auftrag erfüllt. Allfällige Mängel der Reinigung sind, bei sonstigem Anspruchsverlust, unverzüglich zu rügen
  - bei begleiteten Tanks sofort (binnen 3 Stunden)
  - bei unbegleiteten Tanks innerhalb von 2 Wochentagenund ausschließlich durch neuerliche Reinigung (Verbesserung) zu beheben. Der Auftraggeber hat, wenn ein derartiger Mangel gerügt wird, das Behältnis, LKW, Waggon etc. umgehend wieder zur Reinigungsanlage zu bringen.
- 6.) AVR GmbH haftet nicht für fehlenden Reinigungserfolg, der auf unvollständige bzw. unrichtige Angaben des Auftraggebers zurückzuführen ist. Im Übrigen steht AVR GmbH lediglich für die technisch und fachlich korrekte Durchführung der Reinigungsleistung, nicht aber für einen bestimmten Reinigungserfolg ein. Soweit nichts anderes schriftlich festgelegt bestätigt AVR GmbH Sauberkeit nur insoweit, dass keine Rückstände oder Geruch des letzten Ladegutes bzw. Reinigungsmittels durch augenscheinliche Inspektion vom Domdeckel aus, festgestellt werden konnte.

Die Haftung für die Reinigung von Teilen, die nicht eingesehen werden können, wird zur Gänze ausgeschlossen (z.B. nicht einsehbare Kesselteile, Ein- und Auslaufrohre, Schläuche, Pumpen, Luftleitungen, Tankauslaufstützen, Sammelrohre, etc.). Bei unlegierten Stahltanks ist das Auftreten von Flugrost möglich und stellt keinen Mangel dar. Sollte eine Nachreinigung trotz ordnungsgemäßer Durchführung der beauftragten Reinigung erforderlich sein, so ist diese vom Auftraggeber zu entlohnen. AVR GmbH haftet im Übrigen nur für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit. Schadenersatzansprüche sind jedenfalls mit dem 15-fachen des Reinigungsentgeltes der Höhe nach begrenzt.

- 7.) Jegliche Aufrechnung mit allfälligen Forderungen des Auftraggebers mit Forderungen der AVR GmbH aus erteilten Reinigungsaufträgen wird ausdrücklich ausgeschlossen, es sei denn solche sind anerkannt oder gerichtlich festgestellt.
- 8.) Soweit keine schriftliche Vereinbarung vorliegt, gelten für die Bestimmung des Werklohnes das zugrundeliegende Angebot von AVR GmbH, sonst die zuletzt ausgehängten oder veröffentlichten Listenpreise. Die in Rechnung gestellten Leistungen sind nach Durchführung der Reinigung in bar und abzugsfrei zu bezahlen. Bei Zahlungsverzug werden die gesetzlichen Verzugszinsen, die Mahnspesen und der Kosten anwaltlicher Eintreibung gemäß §1333 ABGB verrechnet. Im Falle einer vereinbarten schriftlichen Rechnungsstellung hat die Zahlung binnen 3 Tagen ab Erhalt der Rechnung durch den Auftraggeber zu erfolgen. AVR GmbH bleibt es vorbehalten Leistungen nur gegen Vorkasse zu erbringen.
- 9.) Erfüllungsort und ausschließlicher Gerichtsstand ist Wien. Es gilt ausschließlich österreichisches Recht.

**Английски превод на нашите общи условия за почистване на цистерни се намира на нашата страница [www.avr-gmbh.at](http://www.avr-gmbh.at)!**